

# Jorge Seca

## Traductor del alemán



### Dirección postal:

#### Jorge Seca

calle Las Crucitas, 14

E-38594 Chimiche (Granadilla de Abona, Tenerife, Islas Canarias)

**Correo electrónico:** [jorge.seca@acett.org](mailto:jorge.seca@acett.org)

**Correo electrónico:** [jorge.seca@uab.cat](mailto:jorge.seca@uab.cat)

**Teléfono móvil:** +34 699 131 861

**Web:** <https://ace-traductores.org/asociados/ver-asociado/?d=jorge-seca-gil>

**NIF:** 46221123-R

Jorge Seca nació en Barcelona en 1961. Es licenciado en Lengua y Literatura alemanas por la Universidad de Barcelona. Entre 1987 y 1995 trabajó en las universidades de Hamburgo y de Bayreuth como profesor lector de lengua y de cultura españolas. Ha trabajado como docente de lengua y de literatura alemanas en la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona y en la Universidad de Barcelona. De 1996 a 2019 dio clases de lengua alemana y de traducción en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad Autónoma de Barcelona. Es miembro de la Asociación Colegial de Escritores de España en la sección de Traductores (ACEIT). Traductor autónomo en la combinación alemán-español (DE→ES). Vive en Tenerife.

Especialidades: literatura, filosofía y ensayo.



# Traducciones

## Literatura


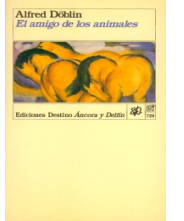

<p>2024 - Kurt TUCHOLSKY. <i>Deutschland, Deutschland über alles.</i> Barcelona : La Fuga Ediciones.</p> <p>ISBN: 978-84-128323-0-3</p>	
<p>2024 - Hans VON TROTHA. <i>El brazo de Pollak.</i> Cáceres : Periférica.</p> <p>ISBN: 978-84-18838-95-8</p>	
<p>2022 - Wolfgang HERMANN. <i>París Berlín Nueva York. Transformaciones.</i> Cáceres : Periférica.</p> <p>ISBN: 978-84-1883-839-2</p>	
<p>2022 - Bernard von BRENTANO. <i>Franziska Scheler.</i> Madrid : Alianza Editorial.</p> <p>ISBN: 978-84-1362-734-2</p>	
<p>2022 - Erich HACKL. <i>La cuerda invisible.</i> Cáceres : Periférica.</p> <p>ISBN: 978-84-18838-20-0</p>	

<p>2022 - Juliane STADLER. <i>La corona de los cielos</i>. Barcelona : Suma de letras. ISBN: 978-84-9129-584-6</p>	
<p>2021 - Klaus MODICK. <i>Concierto sin poeta</i>. Cáceres : Periférica. ISBN: 978-84-18838-14-9</p>	
<p>2021 – Gustav MEYRINK; Egon Erwin KISCH; Paul LEPPIN. <i>Praga, ciudad de cien rostros. Antología de cuentos de escritores checos sobre Praga</i>. Madrid : Ediciones Huso. ISBN: 978-84-121465-7-8</p>	
<p>2020 – Friedrich DÜRRENMATT. <i>La avería</i>. Cáceres : Periférica. ISBN: 978-84-18264-53-5</p>	
<p>2019 - Sebastian FITZEK. <i>La noche del ocho</i>. Barcelona : Penguin Random Haus Grupo Editorial. ISBN: 978-84-666-6606-0 ISBN: 8466666400</p>	
<p>2019 - Wolfram FLEISCHHAUER. <i>El mar</i>. Barcelona : Penguin Random Haus Grupo Editorial. ISBN: 978-84-666-6466-0</p>	
<p>2018 - Jakob WASSERMANN. <i>El caso Maurizius</i>. Barcelona : Acantilado. ISBN: 978-84-16748-82-2</p>	

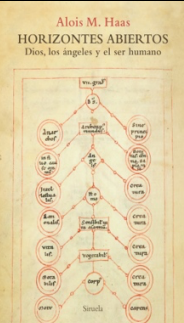
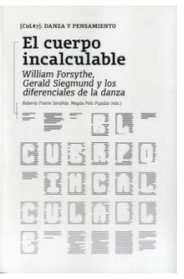
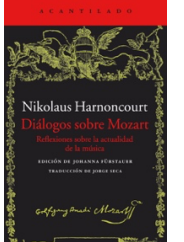
<p>2018 - Sebastian FITZEK. <i>Asiento 7A</i>. Barcelona : Penguin Random Haus Grupo Editorial.</p> <p>ISBN: 978-84-666-6418-9</p>	
<p>2018 – Bernard von BRENTANO. <i>Theodor Chindler</i>. Madrid : Alianza Editorial.</p> <p>ISBN: 978-84-9181-054-4</p>	
<p>2017 – Franz KAFKA (et. al.). <i>Humor en serio. Una antología checa</i>. Barcelona : La Fuga Ediciones. Traducción de dos relatos de Kafka.</p> <p>ISBN: 978-84-945944-5-8</p>	
<p>2016 - Kurt TUCHOLSKY. <i>El castillo de Gripsholm. Una historia veraniega</i>. Barcelona : Acantilado.</p> <p>ISBN: 978-84-16011-82-7</p>	
<p>2017 - Hanni MÜNZER. <i>Cuando la miel muere</i>. Madrid : Alianza Editorial.</p> <p>ISBN: 978-84-9104-766-7</p>	
<p>2015 - Herbert GENZMER. <i>La jugada perfecta</i>. Tarragona : Arola Editors.</p> <p>ISBN: 978-84-943665-7-4</p>	
<p>2015 - Beatrix MANNEL. <i>El aroma de la rosa del desierto</i>. Barcelona : Penguin Random Haus Grupo Editorial.</p> <p>ISBN: 978-84-9070-655-8 ISBN: 978-84-666-5832-4</p>	

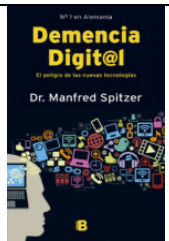


<p>2014 - Karen WINTER. <i>El fuego del desierto</i>. Barcelona : Ediciones B.</p> <p>ISBN: 978-84-666-5424-1 ISBN: 978-84-9019-730-1</p>	
<p>2014 - Elisabeth HARAN. <i>Ópalos de fuego</i>. Barcelona : Ediciones B.</p> <p>ISBN: 978-84-666-5535-4 ISBN: 978-84-9019-833-9</p>	
<p>2013 - Isabel BETO. <i>La bahía de la luna verde</i>. Barcelona : Ediciones B.</p> <p>ISBN: 978-84-666-5212-4 ISBN: 978-84-9019-213-9 ISBN: 978-84-9872-922-1</p>	
<p>2013 - Norah SANDERS. <i>La balada del corazón salvaje</i>. Barcelona : Ediciones B.</p> <p>ISBN: 978-84-666-5387-9 ISBN: 978-84-9019-577-2 ISBN: 978-84-9070-003-7</p>	
<p>2012 – Nicole C. VOSSELER. <i>El cielo sobre Darjeeling</i>. Barcelona : Ediciones B.</p> <p>ISBN: 978-84-666-5124-0 ISBN: 978-84-9019-116-3</p>	
<p>2012 - Ben BENNETT. <i>La sonrisa del cielo</i>. Barcelona : Ediciones B.</p> <p>ISBN: 978-84-15420-30-9 ISBN: 978-84-9019-288-7</p>	
<p>2011 - Franz KAFKA. <i>En el penal</i>. Granada : Fin de Viaje Ediciones.</p> <p>ISBN: 978-84-938-6802-4</p>	

<p>2011 - Thomas MANN. <i>José, el proveedor</i>. Barcelona : Ediciones B. ISBN: 978-84-666-4725-0</p>	
<p>2010 - Ludwig Achim von ARNIM. <i>Los mayoraçgos</i>. Barcelona : Editorial Nortetur. ISBN: 978-84-937-3575-3</p>	
<p>2010 - Friedrich de DE LA MOTTE FOUQUÉ. <i>La mandrágora</i>. Barcelona : Editorial Nortetur. ISBN: 978-84-937-8411-9</p>	
<p>2009 - Rainer María RILKE. <i>Auguste Rodin</i>. Barcelona : Editorial Nortetur. ISBN: 978-84-936834-5-0</p>	
<p>2007 - E.T.A. HOFFMANN. <i>El mayoraçgo</i>. Madrid : Nórdica Libros. ISBN: 978-84-935-5784-3</p>	
<p>2006 - ANÓNIMA. <i>Una mujer en Berlín</i>. Barcelona : Anagrama. ISBN: 978-84-3397-080-0 ISBN: 978-84-339-7618-5 ISBN: 978-84-97110-14-3</p>	
<p>2003 - Friedrich GLAUSER. <i>Schlumpf, Erwin: homicidio. (El inspector Studer)</i>. Barcelona : Acantilado. ISBN: 978-84-953-5994-0 ISBN: 978-84-96489-70-7</p>	

<p>2001 - Friedrich GLAUSER. <i>El reino de Matto</i>. Barcelona : Acantilado. ISBN: 978-84-95359-48-3</p>	
<p>1994 - Alfred DÖBLIN. <i>El amigo de los animales</i>. Barcelona: Destino. ISBN: 84-233-2333-3</p>	
<p>1994 - E.T.A HOFFMANN. <i>El mayorazgo</i>. Barcelona : Destino. ISBN: 84-233-2362-5</p>	

## Ensayo

<p>2023 – Alois Maria HAAS. <i>Horizontes abiertos. Dios, los ángeles y el ser humano</i>. Madrid : Siruela. ISBN: 978-84-19419-64-4</p>	
<p>2018 – Gerald SIEGMUND (Roberto FRATINI; Magda POLO (eds.)). <i>El cuerpo incalculable. William Forsythe, Gerard Siegmund y los diferenciales de la danza</i>. Barcelona : Ediciones Polígrafa. ISBN: 978-84-34313-72-9</p>	
<p>2016 - Nikolaus HARNONCOURT. <i>Diálogos sobre Mozart. Reflexiones sobre la actualidad de la música</i>. Barcelona : Acantilado. ISBN: 978-84-16011-76-6</p>	

<p>2016 - Hans KÜNG. <i>Una muerte feliz</i>. Madrid : Editorial Trotta. ISBN: 978-84-9879-632-2</p>	
<p>2015 – Jürgen HABERMAS. <i>Mundo de la vida, política y religión</i>. Madrid : Editorial Trotta. ISBN: 978-84-9879-590-5</p>	
<p>2013 - Alfred BRENDEL. <i>De la A a la Z de un pianista. Un libro para amantes del piano</i>. Barcelona : Acantilado. ISBN: 978-84-15689-68-3</p>	
<p>2013 - Manfred SPITZER. <i>Demencia digit@l</i>. Barcelona : Ediciones B. ISBN: 978-84-666-5309-1</p>	
<p>2010 - Peter SLOTERDIJK. <i>Temperamentos filosóficos. De Platón a Foucault</i>. Madrid : Ediciones Siruela, Colección Ojo del Tiempo. ISBN en edición impresa: 978-84-9841-394-6 ISBN en edición digital: 978-84-9841-520-9</p>	
<p>2010 - Víctor KLEMPERER. <i>Literatura universal y literatura europea</i>. Barcelona : Acantilado. ISBN: 978-84-92649-61-7</p>	
<p>2009 - Alois M. HAAS. <i>Viento de lo absoluto. ¿existe una sabiduría mística de la posmodernidad?</i>. Ediciones Siruela, Colección El Árbol del Paraíso, Madrid. ISBN: 978-84-9841-337-3</p>	



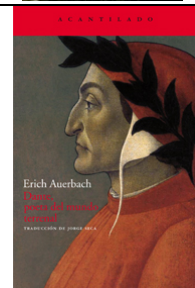
2008 - Hanns ZISCHLER. *Kafka va al cine*. Barcelona : Editorial Minúscula.

ISBN: 978-84-955-8736-7



2004 - Erich AUERBACH. *Dante, poeta del mundo terrenal*. Barcelona : Editorial Acantilado.

ISBN: 978-84-9683451-4



1990 - Friedrich SCHILLER. *Kallias. Cartas sobre la educación estética del hombre*. Barcelona : Anthropos.

ISBN: 978-84-765-8246-6

En colaboración con Jaime Feijóo

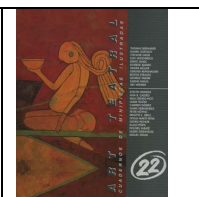


## Artículos

<p>2011 - Alois M. HAAS. «Vir desideriorum. Una teología del deseo» en <i>Jornadas de la Bibliotheca Mystica et Philosophica Alois M. Haas</i>. «La sabiduría mística en la modernidad y en la postmodernidad». Instituto Universitario de Cultura, Universidad Pompeu Fabra.</p>	
<p>2009 - Hildegard E. KELLER. «Abundancia y vacío» en <i>Tierra Celeste</i>. Catálogo de la exposición de pinturas de José A. Marchi. Lovaina (Bélgica) : Cypres Gallery.</p>	
<p>2009 - Klaus L. BERGHAHN. «La revolución estética del citoyen Schiller» en JIRKU, B.E.; RODRÍGUEZ, J.(eds) <i>El pensamiento filosófico de Friedrich Schiller</i>. Valencia : Universidad de Valencia, págs. 67-81.</p> <p>ISBN: 978-84-370-7317-0</p>	
<p>2009 - Max WECHSLER. «Ideas engastadas en piedra como manifestaciones sutiles de la escultura en el campo y en el bosque» en <i>Ulrich Rückriem. Monteagudo</i>. Santiago de Compostela : CABS, págs. 15-31.</p> <p>ISBN: 978-84-613-401-1</p>	
<p>2007 - Tsianos VASSILIS y Ángela MELITOPOULOS. «El desgarrar de la diáspora en las imágenes de la autonomía de la migración» en <i>Tipografías políticas. Political Typographies</i>. Barcelona : Fundació Antoni Tàpies. pp. 196-213.</p> <p>ISBN: 978-84-88786-27-2</p>	
<p>2007 - Ángela MELITOPOULOS y Maurizio LAZZARATO. «Timescapes/ B-Zone (Cronopaisajes/Zona B)» en <i>Tipografías políticas. Political Typographies</i>. Barcelona : Fundació Antoni Tàpies. pp. 47-68.</p> <p>ISBN: 978-84-88786-27-2</p>	
<p>2007 - Evelyn ANNUSS. «Las escenificaciones de Elfriede Jelinek» en <i>Art Teatral. Cuadernos de minipiezas ilustradas</i>. Año XIX, número 22. Valencia. pp. 65-67.</p> <p>ISSN: 0214-350X</p>	

2007 - Klaus PÖRTL. «Introducción» en *Art Teatral. Cuadernos de minipiezas ilustradas*. Año XIX, número 22. Valencia. pp. 61-64.

ISSN: 0214-350X



## Obras, prólogos, redacción, introducciones y postfacios como autor

2013 – Jorge SECA / Stefanie WIMMER. *Das kannst du laut sagen. 1000 expresiones en alemán para hablar como un nativo*. Barcelona : Editorial Pons.

Coautor  
ISBN: 978-84-8443-874-8



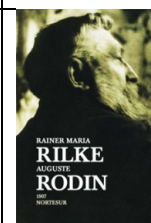
2010 - Friedrich de DE LA MOTTE FOUQUÉ. *La mandrágora*. Barcelona : Editorial Nortetur.

Postfácio  
ISBN: 978-84-937-8411-9



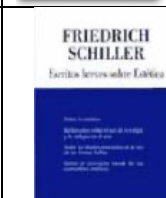
2009 - Rainer María RILKE. *Auguste Rodin*. Barcelona : Editorial Nortetur.

Postfácio y tabla cronológica  
ISBN: 978-84-936834-5-0



2004 - Friedrich SCHILLER. *Escritos breves sobre estética*. Sevilla : Editorial Doble Jota.

Introducción  
ISBN: 978-84-933265-3-1



1999 - Michael PFEIFFER. *El destino de la literatura*. Barcelona : Acantilado.

Redactor  
ISBN: 978-84-930657-4-4



## Obras de divulgación

<p>2022 — Nadja Beinert y Claudia Beinert. <i>Marilyn Monroe y las estrellas de Hollywood</i>. Barcelona : Suma (Penguin Random House).</p> <p>ISBN: 9788491296737</p> <p>Al alimón con Ana Guelbenzu y Mateo Pierre Avit-Ferrero.</p>	
<p>2021 – Heino FALCKE y Jörg RÖMER. <i>La luz en la oscuridad. Los agujeros negros, el universo y nosotros</i>. Barcelona : Debate.</p> <p>ISBN: 978-84-18006-98-2</p>	
<p>2020 – Johannes KRAUSE y Thomas TRAPPE. <i>El viaje de nuestros genes</i>. Madrid : Debate.</p> <p>ISBN: 978-84-180066-85</p>	
<p>2020 – Harald MELLER y Kai MICHEL. <i>El disco celeste de Nebra</i>. Barcelona : Antoni Bosch Editor.</p> <p>ISBN: 978-84-949331-1-0 ISBN: 978-84-949331-0-3</p>	
<p>2020 – David NELLES y Christian SERRER. <i>El pequeño manual del cambio climático</i>. Barcelona : Grijalbo.</p> <p>ISBN: 978-84-1800725-5</p>	
<p>2018 - Bas KAST. <i>La brújula de la alimentación. Los 12 principios de una nutrición saludable</i>. Barcelona : Penguin Random House Grupo Editorial.</p> <p>ISBN: 978-84-17338-53-4 ISBN: 9788417338541</p>	

<p>2015 – Bruce JONES. <i>La fórmula 1 desde el aire</i>. Colonia : Naumann &amp; Göbel Verlagsgesellschaft mbH.</p> <p>ISBN: 9783771600273</p>	
<p>2014 – VV. AA. <i>La gran escuela del fútbol</i>. Colonia : Naumann &amp; Göbel Verlagsgesellschaft mbH.</p> <p>ISBN: 9783625139546</p>	
<p>2013 – VV. AA. <i>Bienestar asiático. La armonía de mente, cuerpo y espíritu</i>. Colonia : Naumann &amp; Göbel Verlagsgesellschaft mbH.</p> <p>ISBN: 9783625138365</p>	
<p>2009 – Willi Dolder y Ursula Dolder-Pipke. <i>Animales en peligro: especies en vías de extinción</i>. Barcelona : Editorial Parragón.</p> <p>ISBN: 9781407556956</p>	
<p>2009 - Birgit ADAM y Claudia PIUNTEK. <i>1000 Playas de ensueño y paraísos del submarinismo</i>. Barcelona : Editorial NAUMANN NGV.</p> <p>ISBN: 978-3-625-12388-0 ISBN: 978-3-625-13019-2</p>	
<p>2008 - The Nacional Geographic Society. <i>Asia III</i>. Barcelona : RBA.</p> <p>ISBN: 978-84-473-5609-6</p>	
<p>2008 - VV.AA. <i>Colocación de azulejos y baldosas</i>. Barcelona : Editorial NAUMANN NGV.</p> <p>ISBN: 978-3-625-11277-8</p>	

<p>2008 – Kristina Krüger. <i>Órdenes religiosas y monasterios</i>. Colonia : Editorial H. F. ULLMANN.</p> <p>ISBN: 9783833140723</p>	
<p>2008 - The Nacional Geographic Society. <i>África II</i>. Barcelona : RBA.</p> <p>ISBN: 978-84-473-5620-1</p>	
<p>2007 - Eberhard URBAN. <i>1000 Barcos</i>. Barcelona : Editorial NAUMANN NGV.</p> <p>ISBN: 978-3-625-11412-3</p>	
<p>2007 - VV.AA. <i>Guía de Pájaros Domésticos</i>. Barcelona : Komet.</p> <p>ISBN: 978-3-625-00042-6</p>	
<p>2006 - Hans G. ISENBERG. <i>1000 Camiones</i>. Barcelona : Editorial NAUMANN NGV.</p> <p>ISBN: 978-36-2511-412-3 ISBN: 978-3-625-00036-5</p>	

### Diccionarios y obras de consulta

<p>2002 - Diccionario Schultz alemán-español Spanisch-Deutsch. Barcelona : Océano.</p> <p>ISBN: 978-84-494-2215-7</p> <p>En colaboración con Úrsula Barta, María José Belloso, Inés Boix, Gunter Cepek, Susanne Engler, Iris Folch, Iliana Giner, Ana Lorena, Manfred Maisel, Susanne Meraner, Anke Meyer, Uli Reichenbach, Macià Riutort, Beatriz Rodríguez, Leonhard Thoma, Gemma Torra, Ángel Tortades, Inge Vaz, Harald Weinert y María Vaz König.</p>	
--	---

2001 - Diccionario MINI alemán-español Spanisch-Deutsch 40.000 traducciones. Barcelona : Larousse.

ISBN: 978-84-833244-9-3

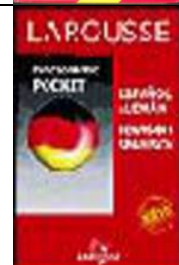
En colaboración con Michael Pfeiffer



2001 - Diccionario POCKET alemán-español Spanisch-Deutsch 90.000 traducciones. Barcelona : Larousse.

ISBN: 978-84-833230-7-6

En colaboración con Carlos Martínez Quintanilla, Lore Meyer, Carmen de Miguel, Mainer Olarra, Michael Pfeiffer, Anna Renate Schatzmann, Patricia Sorin y Christian Weissenborn.



2001 - Diccionario COMPACT alemán-español Spanisch-Deutsch 120.000 traducciones. Barcelona : Larousse.

ISBN: 978-84-801667-9-9

En colaboración con Carlos Martínez Quintanilla, Lore Meyer, Carmen de Miguel, Mainer Olarra, Michael Pfeiffer, Anna Renate Schatzmann, Patricia Sorin y Christian Weissenborn.

